

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

29 NOVEMBRE 1950.

BUDGET du Ministère de la Justice pour l'exercice 1950.

PROJET TRANSMIS PAR LE SÉNAT (1).

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses du Ministère de la Justice afférentes à l'exercice 1950 et énumérées au tableau ci-annexé (2), des crédits s'élevant à la somme de 1,481,437,000 francs.

Art. 2.

Par dérogation à l'article 232 de la loi d'organisation judiciaire, les magistrats faisant partie de commissions, comités, jurys, etc., ainsi que du corps enseignant d'écoles, peuvent toucher des jetons de présence et des indemnités au même titre que les personnes étrangères à l'Ordre judiciaire.

Art. 3.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 750,000 francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département.

Art. 4.

Vu le caractère urgent des dépenses, et par dérogation à l'article 15 de la loi du 29 octobre 1846, des avances de fonds pourront être consenties, dans les limites fixées par l'article 3 de la présente loi, en vue du paiement des secours

(1) Voir :

Documents du Sénat :

5-VII (1949-1950) : Budget.

140 et 206 (1949-1950) : Amendements.

75 (S. E. 1950) : Rapport.

Annales du Sénat :

14, 16 et 28 novembre 1950.

(2) Ce tableau est annexé au Document du Sénat, n° 5-VII (1949-1950).

29 NOVEMBER 1950.

BEGROTING van het Ministerie van Justitie voor het dienstjaar 1950.

ONTWERP OVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT (1).

Eerste artikel.

Voor de aan het dienstjaar 1950 verbonden en in hierbijgaande tabel (2) opgesomde uitgaven betreffende het Ministerie van Justitie, zijn kredieten geopend die de som van 1,481,437,000 frank belopen.

Art. 2.

Bij afwijking van artikel 232 der wet betreffende de rechterlijke inrichting mogen de magistraten die deel uitmaken van commissies, comités, jury's, enz., alsmede van het onderwijzend personeel van scholen, presentiegeld en vergoedingen ontvangen op dezelfde gronden als de personen die niet tot de Rechterlijke Macht behoren.

Art. 3.

Bij afwijking van artikel 15 van de organieke wet op het Rekenhof van 29 October 1846, mogen geldvoorschotten tot een maximum bedrag van 750,000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement.

Art. 4.

Gezien het spoedeisend karakter van de uitgaven, en bij afwijking van artikel 15 van de wet dd. 29 October 1846, zullen geldvoorschotten kunnen toegestaan worden in de bij artikel 3 van de huidige wet bepaalde perken, met het

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

5-VII (1949-1950) : Begroting.

140 en 206 (1949-1950) : Amendementen.

75 (B. Z. 1950) : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

14, 16 en 28 November 1950.

(2) Deze tabel is aan Stuk n° 5-VII (1949-1950), van de Senaat, toegevoegd.

et allocations à caractère social, ainsi que des allocations en faveur des cercles culturels et sportifs créés parmi le personnel du Ministère de la Justice.

Art. 5.

Il pourra être mis provisoirement, et dès l'ouverture de l'exercice, à la disposition :

- a) Du caissier du *Moniteur Belge*, des avances de fonds n'excédant pas 1,000,000 de francs;
- b) Des comptables du Centre d'hébergement du Petit-Château, des prisons à Bruges, Gand, Anvers, Liège et Mons, et du Centre d'internement à Zwartberg, des avances de fonds n'excédant pas 1,250,000 francs;
- c) Des comptables des prisons à Forest, Saint-Gilles, Verviers, centrale à Louvain, des Centres d'internement à Sainte-Croix-lez-Bruges et à Bruxelles (Petit-Château), des avances de fonds n'excédant pas 2,000,000 de francs;
- d) Du comptable de l'Administration centrale chargé du paiement des menues dépenses de l'Ordre judiciaire, des avances de fonds n'excédant pas 4,000,000 de francs;
- e) Du comptable chargé du paiement des dépenses urgentes de l'Administration des Prisons, des avances de fonds n'excédant pas 20,000,000 de francs.

Art. 6.

Les dépenses prévues à la section I : « Ministère de la Justice proprement dit », article 30-4, pourront s'effectuer au moyen d'avances de fonds excédant 200,000 francs par juridiction et dont l'emploi sera justifié dans le délai de trois mois. Les sommes dues à des particuliers du chef d'entretien et d'éducation des mineurs qui leur sont confiés en vertu de la loi sur la protection de l'enfance, peuvent être liquidées sur états approuvés par les juges des enfants, les procureurs du Roi et les procureurs généraux, en ce qui concerne les mineurs relevant de leur juridiction.

Art. 7.

Les subsides visés à l'article 23 seront alloués par arrêté. Justification de l'emploi de ces subsides sera fournie au Ministre de la Justice.

Bruxelles, le 28 novembre 1950.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

P. STRUYE.

J. HANQUET.

J. BOUILLY.

oog op de betaling van hulp gelden en toelagen met sociaal karakter, alsmede van toelagen ten gunste van de cultuur- en sportkringen opgericht onder het personeel van het Ministerie van Justitie.

Art. 5.

Er kunnen voorlopig en dadelijk bij de opening van het dienstjaar geldvoorschotten ter beschikking worden gesteld :

- a) Van de kassier van het *Belgisch Staatsblad*, geldvoorschotten die 1,000,000 frank niet overschrijden;
- b) Van de rekenplichtigen van het Huisvestingscentrum van het Kasteeltje, der gevangenen te Brugge, Gent, Antwerpen, Luik en Bergen en van het Interneringscentrum te Zwartberg, geldvoorschotten die 1,250,000 frank niet overschrijden;
- c) Van de rekenplichtigen der gevangenen te Vorst, Sint-Gillis, Verviers, der centrale gevangenis te Leuven, der Interneringscentra te Sint-Kruis bij Brugge, en te Brussel (Kasteeltje), geldvoorschotten die 2,000,000 frank niet overschrijden;
- d) Van de rekenplichtige van het Hoofdbestuur belast met de betaling der kleine uitgaven van de Rechterlijke Macht, geldvoorschotten die 4,000,000 frank niet overschrijden;
- e) Van de rekenplichtige belast met de betaling der dringende uitgaven van het Bestuur der Gevangenen, geldvoorschotten die 20,000,000 frank niet overschrijden.

Art. 6.

De uitgaven voorzien in de sectie I : « Eigenlijk Ministerie van Justitie », artikel 30-4, zullen kunnen gedaan worden door middel van geldvoorschotten welke 200,000 frank per rechtsmacht overschrijden en waarvan de aanwending moet verantwoord worden binnen de tijd van drie maanden. De bedragen verschuldigd aan private personen wegens onderhoud en opvoeding der minderjarigen die hun werden toevertrouwd op grond van de wet op de kindbescherming, kunnen vereffend worden op staten goedgekeurd door de kinderrechtters, de procureuren des Konings en de procureuren-generaal, wat betreft de minderjarigen die onder hun rechtsmacht geplaatst zijn.

Art. 7.

De bij artikel 23 bedoelde subsidiën zullen bij besluit toegekend worden. Verantwoording van het aanwenden dezer subsidiën moet aan de Minister van Justitie gedaan worden.

Brussel, 28 November 1950.

De Voorzitter van de Senaat,

De Secretarissen,

AMENDEMENTS AU TABLEAU
ADOPTÉS PAR LE SÉNAT.

TITRE I.

Dépenses ordinaires.

SECTION I.

MINISTÈRE DE LA JUSTICE PROPREMENT DIT.

Art. 19. — *Dépenses diverses d'administration.*

4. Sûreté publique. — Mesures de sûreté : 9,000,000 de francs.

Art. 30-1.

Le libellé de cet article est complété comme suit :

1. Nourriture et entretien des détenus dans les prisons, ainsi que des récidivistes et anormaux internés en vertu de la loi de défense sociale. Transfèrement de certains détenus ou internés par correspondance extraordinaire et frais de voyage de leurs gardiens : 70,500,000 francs.

Art. 30-3.

Le libellé de cet article est complété comme suit :

3. Dépenses relatives à l'entretien des élèves placés dans les établissements d'éducation et institutions publiques de l'Etat (y compris les frais de transfèrement et de correspondance et les frais d'habillement des élèves sortants) : 13,000,000 de francs.

AMENDEMENTEN AAN DE TABEL
DOOR DE SENAAT AANGENOMEN.

TITEL I.

Gewone uitgaven.

SECTIE I.

EIGENLIJK MINISTERIE VAN JUSTITIE.

Art. 19. — *Diverse bestuursuitgaven.*

4. Openbare Veiligheid. — Veiligheidsmaatregelen : 9,000,000 frank.

Art. 30-1.

De redactie van dit artikel wordt als volgt aangevuld :

1. Voeding en onderhoud van de gedetineerden in de gevangenissen, alsmede van de krachtens de wet tot bescherming der maatschappij geïnterneerde recidivisten en abnormalen. Overbrenging van sommige gedetineerden of geïnterneerden per buitengewone correspondentie en reiskosten van hun bewaarders : 70,500,000 frank.

Art. 30-3.

De redactie van dit artikel wordt als volgt aangevuld :

3. Uitgaven betreffende het onderhoud van de leerlingen geplaatst in de rijksopvoedingsgestichten en openbare rijksinstellingen (met inbegrip van de kosten van overbrenging en correspondentie en de kosten van kleding der ontslagen leerlingen) : 13,000,000 frank.